



FAMILY HISTORY LIBRARY
SALT LAKE CITY, UTAH

THE CHURCH OF JESUS CHRIST OF LATTER-DAY SAINTS

Russian

DRAFT

This list contains Russian words with their English translations. The words included here are those that you are likely to find in genealogical sources. If the word (or some form of it) that you are looking for is not on this list, please consult a Russian-English dictionary. (See the "Additional Resources" section below.)

Russian is a Slavic language. The Slavic languages are divided into three groups. Russian, Belorussian, and Ukrainian are East Slavic languages. The West Slavic languages are Polish, Czech, and Slovak. The South Slavic languages include Bulgarian, Serbo-Croatian, Slovenian, and Macedonian.

Russian is the language of the Russian Republic, and was the official language of the Soviet Union. It was also used in official records in parts of Poland, Finland, and Alaska.

LANGUAGE CHARACTERISTICS

Variant Forms of Words

In Russian, the endings of most words vary according to how the words are used in a sentence. *Who—whose—whom, or marry—marries—married* are examples of words in English with variant forms. This word list gives the most commonly seen forms of each Russian word. As you read Russian records, be aware that almost all words vary with usage.

Gender. Russian words for persons, places, and things (nouns) are classified as masculine, feminine, or neuter. For example, брат (brother) is a masculine word, дочь (daughter) is a feminine word, and свидетельство (certificate) is a neuter word.

Words that describe persons, places, or things (adjectives) will have either masculine, feminine, or neuter endings. For example, in Russian you would write старьй брат (old brother), старая дочь (old daughter), and старое свидетельство (old certificate).

This list gives only the masculine form of adjectives. For example:

старьй, старая, старое (old) is listed only as старьй.

глухой, глухая (deaf) is listed only as глухой.

Plurals. Plural forms of Russian words usually end in *ы, и, а, or я*. Thus жена (wife) becomes жены (wives), книга (book) becomes книги (books), место (place) becomes места (places) and замечание (remark) becomes замечания (remarks). However, these same endings may also indicate other grammatical changes besides plurality.

Grammatical Use. The endings of Russian words can also vary depending on the grammatical use of the words. Russian grammar requires a specific type of ending for a word used as the subject of the sentence, used in the possessive, used as the object of a verb, or used with a preposition. Russian words fall into several classes, each with its own set of grammatical endings.

If you do not find a Russian word in this list with the same ending as the word in your Russian document, find a similar ending in the examples below to see how the word in your document is used:

Examples:

	город	city
(мэр)	города	(mayor) of the city
(я жил в)	городе	(I lived in the) city
	сын	son
(я крестил)	сына	(I christened the) son
(я дал)	сыну	(I gave to the) son
(я ушел с)	сыном	(I went with the) son
	жена	wife
(дом)	жены	(home) of the wife
(я видел)	жену	(I saw the) wife
(я дал)	жене	(I gave to the) wife
(я ушел с)	женой	(I went with the) wife

Words that show action (verbs) also vary depending on who is doing the action and whether the action is past, present, or future. For example, the Russian

word родить (to give birth) will appear with various endings:

	Present	Past
	gives birth	gave birth, has given birth
I	я рожу	я родила
she	она родит	она родила
they	они родят	они родили
	is born	was born, has been born
I (m.)	—	я родился
I (f.)	—	я родилась
he	он рождается	он родился
she	она рождается	она родилась
they	они рождаются	они родились

Alphabetical order

Russian dictionaries, indexes, and this word list use the following alphabetical order. The first two columns show the upper and lower case letter as it appears in printed material; the second and third columns show the upper and lower case letter much as it appears in handwritten material; and the fifth column shows the letter as it is usually written when a name containing that letter is "transliterated" into the English alphabet.

А	а	А	а	а	Р	р	Р	р	г
Б	б	Б	б	б	С	с	С	с	с
В	в	В	в	в	Т	т	Т	т	т
Г	г	Г	г	г	У	у	У	у	у
Д	д	Д	д	д	Ф	ф	Ф	ф	ф
Е	е	Е	е	e, ye	Х	х	Х	х	kh
Ж	ж	Ж	ж	zh	Ц	ц	Ц	ц	ts
З	з	З	з	z	Ч	ч	Ч	ч	ch
И	и	И	и	i	Ш	ш	Ш	ш	sh
Й	й	Й	й	y	Щ	щ	Щ	щ	shch
К	к	К	к	k	Ъ	ъ	Ъ	ъ	''
Л	л	Л	л	l	Ы	ы	Ы	ы	y
М	м	М	м	m	Ь	ь	Ь	ь	'
Н	н	Н	н	n	Э	э	Э	э	e
О	о	О	о	o	Ю	ю	Ю	ю	yu
П	п	П	п	p	Я	я	Я	я	ya

Sometimes the letters ш (*sh*) and т (*t*) will appear in handwritten material with a bar below the *sh* and a bar above the *m*. The older letter в is written ъ, and the letter д may be written either г or ѓ. Other

variations in handwriting are noted in "The Russian Alphabet" (with English, Polish, and German equivalents), a library handout.

Spelling

In 1918 the Russian Academy of Sciences made some changes to official spelling rules (orthography). This word list, as well as most available Russian language references, are written according to these new rules. On the other hand, most of the documents you read in your genealogical research are written according to the spelling rules used before 1918. The spelling changes you will be most likely to see include:

Ѣ	ѣ	changed to	е	е
Ѵ	ѵ	changed to	Ф	ф
Ѧ	ѧ	changed to	И	и
Ъ	ъ	no longer used at the end of a word		
З	з	changed to	С	с

ADDITIONAL RESOURCES

This word list includes only words *most commonly found in genealogical sources*. For further help, use a Russian-English dictionary. Several Russian-English dictionaries are available at the Family History Library in the European collection. Their call numbers all start with 491.7321.

The following dictionaries are also available on microfilm for use in family history centers:

Golovinsky, M. *A New Russian-English and English-Russian Dictionary*. Philadelphia: David McKay Co., 1940s. (FHL film 1045409, item 1)

The Golovinsky dictionary uses the old spelling rules.

Smirnitsky, A. I. *Russko-angliiskii slovar'* [Russian-English Dictionary]. Moskva: Izdatel'stvo. „Sov'yetskaia Entsiklopediia“, 1965. (FHL film 1045410, item 2)

The Smirnitsky dictionary uses modern spelling rules.

KEY WORDS

To find and use specific types of Russian records, you need to know some key words in Russian. This section lists key genealogical terms in English and gives the Russian words that have the same or similar meanings.

For example, in the first column you will find the English word *marriage*. In the second and third columns you will find Russian words with meanings such as *marry, marriage, wedding, wedlock, unite, legitimate, joined*, and other words used in Russian records to indicate marriage.

English	Printed Russian	Written Russian
birth	рождение, родился, родилась, родить, родиться	<i>рождение, родился, родилась, родить, родиться</i>
burial	похороны, похороны(а), погребение	<i>похороны, похороны(а), погребение</i>
christening	крещение, крестить	<i>крещение, крестить</i>
child	ребенок, дитя, дети, новорожденный, младенец	<i>ребенок, дитя, дети, новорожденный, младенец</i>
death	смерть, умер(ла), скончался, покойник, покойница, покойный	<i>смерть, умер(ла), скончался, покойник, покойница, покойный</i>
father	отец, папа	<i>отец, папа</i>
godparent	крестные родители, приемники	<i>крестные родители, приемники</i>
husband	муж, супруг	<i>муж, супруга</i>
marriage	брак, бракосочетание, женитьба, замужество	<i>брак, бракосочетание, женитьба, замужество</i>
marriage banns	оглашение	<i>оглашение</i>
mother	мать, матери, мама	<i>мать, матери, мама</i>
name, given name	имя	<i>имя</i>
name, surname	фамилия	<i>фамилия</i>
name, patronymic	отчество	<i>отчество</i>
parents	родители	<i>родители</i>
wife	жена, супруга	<i>жена, супруга</i>

GENERAL WORD LIST

This general word list includes words commonly seen in genealogical sources. Numbers, months, and days of the week are listed both here and in separate sections that follow this list.

In this list, standard abbreviations of Russian words are given in parentheses. Parentheses in the English column clarify the definition (*m = masculine, f = feminine*).

Printed Russian	Written Russian	English
А а	<i>А а</i>	
август	<i>август</i>	August
адвокат	<i>адвокат</i>	lawyer

Printed Russian	Written Russian	English
администратор	<i>администратор</i>	administrator
акт	<i>акт</i>	certificate, document, deed
акты гражданского состояния	<i>акты гражданского состояния</i>	vital statistics
акушерка	<i>акушерка</i>	midwife
апрель	<i>апрель</i>	April
арендатор	<i>арендатор</i>	tenant, leaseholder
армия	<i>армия</i>	army
артиллерист	<i>артиллерист</i>	artilleryman
архив	<i>архив</i>	archive
архивариус	<i>архивариус</i>	archivist
Б б	Б б	
бакалейщик	<i>бакалейщик</i>	grocer
барышник	<i>барышник</i>	horse dealer
батрак	<i>батрак</i>	farm hand, hired man
башмачник	<i>башмачник</i>	shoemaker
бедность	<i>бедность</i>	poverty
бедный	<i>бедный</i>	poor
бедняк	<i>бедняк</i>	pauper
безземельный	<i>безземельный</i>	landless
благородство	<i>благородство</i>	nobility
благородный	<i>благородный</i>	noble
близнец	<i>близнец</i>	twin
близнецы	<i>близнецы</i>	twins
бобыль	<i>бобыль</i>	poor landless peasant
богадельня	<i>богадельня</i>	poor house
болезнь	<i>болезнь</i>	illness, disease
болезнь легких	<i>болезнь легких</i>	long disease
больница	<i>больница</i>	hospital
больной	<i>больной</i>	sick
бондарь	<i>бондарь</i>	cooper
бочар	<i>бочар</i>	cooper
боярин	<i>боярин</i>	boyar (<i>m.</i>), aristocrat (before the 1700s)
боярство	<i>боярство</i>	the boyars
боярыня	<i>боярыня</i>	boyar (<i>f.</i>)

Printed Russian	Written Russian	English
брак	<i>брак</i>	marriage
браконьер	<i>браконьер</i>	poacher
бракосочетание	<i>бракосочетание</i>	marriage
брат	<i>брат</i>	brother
брачный	<i>брачный</i>	marriage (<i>adj.</i>)
беременная	<i>беременная</i>	pregnant
бродяга	<i>бродяга</i>	vagabond
булочник	<i>булочник</i>	baker
бухгалтер	<i>бухгалтер</i>	bookkeeper
бывший	<i>бывший</i>	former
быть	<i>быть</i>	to be
бюргер	<i>бюргер</i>	burgher
В в	В в	
в	<i>в</i>	in; on
в час	<i>в час</i>	at one o'clock
вдова	<i>вдова</i>	widow
вдовец	<i>вдовец</i>	widower
ведомость	<i>ведомость</i>	register, record, list
вероисповедание	<i>вероисповедание</i>	religion
весна	<i>весна</i>	spring
весной	<i>весной</i>	in the spring
ветрянка, ветраная оспа	<i>ветрянка, ветраная оспа</i>	chicken pox
вечер	<i>вечер</i>	evening
вечера, вечером	<i>вечера, вечером</i>	in the evening
взрослый	<i>взрослый</i>	adult
владелец	<i>владелец</i>	bearer, owner, proprietor
внебрачное дитя	<i>внебрачное дитя</i>	illegitimate child
внебрачный ребенок	<i>внебрачный ребенок</i>	illegitimate child
внук	<i>внук</i>	grandson
внучка	<i>внучка</i>	granddaughter
водянка	<i>водянка</i>	dropsy
военная служба	<i>военная служба</i>	military service
военный	<i>военный</i>	military, soldier
возраст	<i>возраст</i>	age
возчик	<i>возчик</i>	coachman, carter
воинский	<i>воинский</i>	military

Printed Russian

война
 войска
 волосы
 восемнадцатый
 восемнадцать
 восемь
 восемьдесят
 восемьсот
 воскресенье
 воспаление
 приемник
 приемники
 приемница
 восток
 восточный
 восьмидесятый
 восьмисотый
 восьмой
 время
 вторник
 второй
 вчера
 выдать
 выкидыш
 высокий
 выходить замуж

Written Russian

война
войска
волосы
восемнадцатый
восемнадцать
восемь
восемьдесят
восемьсот
воскресенье
воспаление
приемник
приемники
приемница
восток
восточный
восьмидесятый
восьмисотый
восьмой
время
вторник
второй
вчера
выдать
выкидыш
высокий
выходить замуж

English

war
 troops
 hair
 eighteenth
 eighteen
 eight
 eighty
 eight hundred
 Sunday
 inflammation
 godfather
 godparents
 godmother
 east
 eastern
 eightieth
 eight hundredth
 eighth
 time
 Tuesday
 second
 yesterday
 to issue
 miscarriage
 tall
 to marry (*about a woman*)

Г г

гвардеец
 гвардия
 где
 генеалогия
 герой
 глаза
 глухой
 год
 голод

Г

гвардеец
гвардия
где
генеалогия
герой
глаза
глухой
год
голод

guardsman
 guards
 where
 genealogy
 hero
 eyes
 deaf
 year
 starvation

Printed Russian

гончар
горничная
горнорабочий
горняк
город
госпиталь
господин (Г—н)
госпожа
грабитель
гражданин
гражданство
грамотный
гренадер
губерния
гусар

Written Russian

гончар
горничная
горнорабочий
горняк
город
госпиталь
господин (Г—н)
госпожа
грабитель
гражданин
гражданство
грамотный
гренадер
губерния
гусар

English

potter
house maid, chambermaid
miner
miner
city
hospital
gentleman, Mr.
lady, Mrs.
robber
citizen
citizenship
literate
grenadier
province, *gubernia*
hussar, light cavalryman

Д д

дать
два
двадцатый
двадцать
две
двенадцатый
двенадцать
двести
движимость
двойня
дворянин
дворянка
дворянство
двоюродная сестра
двоюродный брат
двухсотый
дева
деверь
девица
девичья фамилия

Д д

дать
два
двадцатый
двадцать
две
двенадцатый
двенадцать
двести
движимость
двойня
дворянин
дворянка
дворянство
двоюродная сестра
двоюродный брат
двухсотый
дева
деверь
девица
девичья фамилия

to give
two
twentieth
twenty
two
twelfth
twelve
two hundred
movable property
twins
nobleman
noblewoman
nobility
female cousin
male cousin
two hundredth
maiden
brother-in-law (husband's brother)
maiden, unmarried woman
maiden name

Printed Russian	Written Russian	English
девочка	<i>дево́чка</i>	little girl
девушка	<i>деву́шка</i>	girl, maiden
девяти́сотый	<i>девя́тисотый</i>	nine hundredth
девя́тнадцатый	<i>девя́тнадцатый</i>	nineteenth
девя́тнадцать	<i>девя́тнадцать</i>	nineteen
девя́тый	<i>девя́тый</i>	ninth
девя́ть	<i>девя́ть</i>	nine
девя́тьсот	<i>девя́тьсот</i>	nine hundred
дека́брь	<i>дека́брь</i>	December
де́нь	<i>де́нь</i>	day
де́ревня	<i>де́ревня</i>	village
де́ти	<i>де́ти</i>	children
де́тство	<i>де́тство</i>	childhood
де́сятый	<i>де́сятый</i>	tenth
де́сять	<i>де́сять</i>	ten
ди́зентерия	<i>ди́зентерия</i>	dysentery
ди́тя	<i>ди́тя</i>	child
де́нем, де́ня	<i>де́нем, де́ня</i>	afternoon
до	<i>до</i>	till, to
до́говор	<i>до́говор</i>	agreement
докуме́нт	<i>докуме́нт</i>	document
до́м	<i>до́м</i>	house, home
до́стигать со́вершеннолетия	<i>до́стигать со́вершеннолетия</i>	to come of age, attain one's majority
до́чь	<i>до́чь</i>	daughter
до́ярка	<i>до́ярка</i>	milkmaid
дро́вокол	<i>дро́вокол</i>	woodcutter
дровосе́к	<i>дровосе́к</i>	woodcutter
дря́хлость	<i>дря́хлость</i>	decrepitude
дря́хлый	<i>дря́хлый</i>	decrepit
ду́бильщик	<i>ду́бильщик</i>	tanner
душевно́больной	<i>душевно́больной</i>	mentally ill
де́дя	<i>де́дя</i>	uncle
Е е	Ѣ ѣ	
евре́й	<i>евре́й</i>	Jew
евре́йка	<i>евре́йка</i>	Jewess

Printed Russian

еврейский
 единокровная сестра
 единокровный брат
 его
 ее
 епископ

Written Russian

еврейский
единокровная сестра
единокровный брат
его
ее
епископ

English

Jewish
 half sister
 half brother
 him, his
 her
 bishop

Ж ж

жар
 железнодорожник
 желтуха
 жена
 женатый
 женитьба
 жениться
 жених
 женский
 жестянщик
 живущий на пособие
 жилец
 жилище
 житель
 жительство
 жительствовавший
 жить

Ж ж

жар
железнодорожник
желтуха
жена
женатый
женитьба
жениться
жених
женский
жестянщик
живущий на пособие
жилец
жилище
житель
жительство
жительствовавший
жить

fever
 railroad worker
 jaundice
 wife
 married
 marriage
 to marry (*about a man*)
 bridegroom, fiancé
 female
 tinsmith
 welfare recipient
 lodger, occupant
 dwelling
 inhabitant, occupant
 residence
 residing
 to live, to reside

З з

заграничный
 заключенный
 заключить
 законнорожденный
 законность
 законный
 замерзший
 замечание
 замужество
 замужняя

З з

заграничный
заключенный
заключить
законнорожденный
законность
законный
замерзший
замечание
замужество
замужняя

foreign
 prisoner
 to perform
 legitimately born
 legitimacy
 legal; legitimate
 frozen
 remark
 marriage
 married (*about a woman*)

Printed Russian	Written Russian	English
занятие	<i>занятие</i>	occupation
запад	<i>запад</i>	west
западный	<i>западный</i>	western
записи передвижения	<i>записи передвижения</i>	moving record
здешний	<i>здешний</i>	local
землевладелец	<i>землевладелец</i>	landowner
земледелец	<i>земледелец</i>	farmer
земледелие	<i>земледелие</i>	agriculture
земля	<i>земля</i>	earth, land
земляк	<i>земляк</i>	countryman
землячка	<i>землячка</i>	countrywoman
зима	<i>зима</i>	winter
зимой	<i>зимой</i>	in the winter
золовка	<i>золовка</i>	sister-in-law (husband's sister)
зять	<i>зять</i>	brother-in-law (sister's husband); also son-in-law

И и

И и

и	<i>и</i>	and
и так далее (и т. д.)	<i>и так далее (и т. д.)</i>	etc.; miscellaneous
из	<i>из</i>	from
извозчик	<i>извозчик</i>	coachman
изгнанник	<i>изгнанник</i>	exile
или	<i>или</i>	or
имение	<i>имение</i>	estate
иммигрант	<i>иммигрант</i>	immigrant
имущество	<i>имущество</i>	property
имя	<i>имя</i>	(given) name
инженер	<i>инженер</i>	engineer
их	<i>их</i>	them, their
июль	<i>июль</i>	July
июнь	<i>июнь</i>	June

К к

К к

кабатчик	<i>кабатчик</i>	innkeeper, barkeep
кавалерист	<i>кавалерист</i>	cavalryman
калека	<i>калека</i>	cripple

Printed Russian
еврейский
единокровная сестра
единокровный брат
его
ее
епископ

Written Russian
еврейский
единокровная сестра
единокровный брат
его
ее
епископ

English
Jewish
half sister
half brother
him, his
her
bishop

Ж ж

Ж ж

жар
железнодорожник
желтуха
жена
женатый
женитьба
жениться
жених
женский
жестянщик
живущий на пособие
жилец
жилище
житель
жительство
жительствовавший
жить

жар
железнодорожник
желтуха
жена
женатый
женитьба
жениться
жених
женский
жестянщик
живущий на пособие
жилец
жилище
житель
жительство
жительствовавший
жить

fever
railroad worker
jaundice
wife
married
marriage
to marry (*about a man*)
bridegroom, fiancé
female
tinsmith
welfare recipient
lodger, occupant
dwelling
inhabitant, occupant
residence
residing
to live, to reside

З з

З з

заграничный
заключенный
заключить
законнорожденный
законность
законный
замерзший
замечание
замужество
замужняя

заграничный
заключенный
заключить
законнорожденный
законность
законный
замерзший
замечание
замужество
замужняя

foreign
prisoner
to perform
legitimately born
legitimacy
legal; legitimate
frozen
remark
marriage
married (*about a woman*)

Printed Russian	Written Russian	English
занятие	<i>заятие</i>	occupation
запад	<i>запаг</i>	west
западный	<i>западный</i>	western
записи передвижения	<i>записи передвижения</i>	moving record
здешний	<i>здешиный</i>	local
землевладелец	<i>землевладелец</i>	landowner
земледелец	<i>земледелец</i>	farmer
земледелие	<i>земледелие</i>	agriculture
земля	<i>земля</i>	earth, land
земляк	<i>земляк</i>	countryman
землячка	<i>землячка</i>	countrywoman
зима	<i>зима</i>	winter
зимой	<i>зимой</i>	in the winter
золовка	<i>золовка</i>	sister-in-law (husband's sister)
зять	<i>зять</i>	brother-in-law (sister's husband); <i>also</i> son-in-law

И и

И и

и	<i>и</i>	and
и так далее (и т. д.)	<i>и так далее (и т. д.)</i>	etc.; miscellaneous
из	<i>из</i>	from
извозчик	<i>извозчик</i>	coachman
изгнанник	<i>изгнанник</i>	exile
или	<i>или</i>	or
имение	<i>имение</i>	estate
иммигрант	<i>иммигрант</i>	immigrant
имущество	<i>имущество</i>	property
имя	<i>имя</i>	(given) name
инженер	<i>инженер</i>	engineer
их	<i>их</i>	them, their
июль	<i>июль</i>	July
июнь	<i>июнь</i>	June

К к

К к

кабатчик	<i>кабатчик</i>	innkeeper, barkeep
кавалерист	<i>кавалерист</i>	cavalryman
калека	<i>калека</i>	cripple

Printed Russian	Written Russian	English
калесный мастер	<i>калесный мастер</i>	wheelwright
каменщик	<i>каменщик</i>	mason, bricklayer
канцлер	<i>канцлер</i>	chancellor
капитан	<i>капитан</i>	sea captain
капрал	<i>капрал</i>	corporal
караул	<i>караул</i>	guard
католический	<i>католический</i>	Catholic
кашель	<i>кашель</i>	cough
кладбище	<i>кладбище</i>	cemetery
книга	<i>книга</i>	book
колония	<i>колония</i>	settlement
кондуктор	<i>кондуктор</i>	conductor, guard
кончина	<i>кончина</i>	demise, death
конюх	<i>конюх</i>	groom, stableman
коробейник	<i>коробейник</i>	peddler
корь	<i>корь</i>	measles
костел	<i>костел</i>	church (Catholic)
который	<i>который</i>	which
кочегар	<i>кочегар</i>	stoker
красильщик	<i>красильщик</i>	dyer
крепостной	<i>крепостной</i>	serf
крестить	<i>крестить</i>	to christen
крестник	<i>крестник</i>	godson
крестница	<i>крестница</i>	goddaughter
крестные родители	<i>крестные родители</i>	godparents
крестьяне	<i>крестьяне</i>	peasants
крестьянин	<i>крестьянин</i>	peasant (m.)
крестьянин владеющий землей	<i>крестьянин владеющий землей</i>	landowning farmer
крестьянка	<i>крестьянка</i>	peasant (f.)
крещение	<i>крещение</i>	christening
ксендз	<i>ксендз</i>	priest
кто	<i>кто</i>	who
кузнец	<i>кузнец</i>	blacksmith
купец	<i>купец</i>	merchant
кухарка	<i>кухарка</i>	cook
кучер	<i>кучер</i>	coachman

Printed Russian	Written Russian	English
Л л	Л л	
лакей	<i>лакeй</i>	lackey, footman
лейтенант	<i>лeйтeнант</i>	lieutenant
лесоруб	<i>лeсoруб</i>	lumberjack
лет	<i>лeт</i>	years
лето	<i>лeтo</i>	summer
летом	<i>лeтoм</i>	in the summer
литейщик	<i>литeйщик</i>	foundry worker
лихорадка	<i>лиxoрадкa</i>	fever
лицо	<i>лицo</i>	face
лично	<i>личнo</i>	personally
лодочник	<i>лoдoчник</i>	boatman
лоцман	<i>лoцмaн</i>	harbor pilot
лудильщик	<i>лудильщик</i>	tinsmith
М м	М м	
май	<i>мaй</i>	May
майор	<i>мaйoр</i>	major
маленький	<i>мaлeнький</i>	small
маляр	<i>мaлeр</i>	painter
мама	<i>мaмa</i>	mom
март	<i>мaрт</i>	March
мастер	<i>мaстeр</i>	master, foreman
матери	<i>мaтeри</i>	mother(s)
матрос	<i>мaтрос</i>	seaman
мать	<i>мaтo</i>	mother
мачиха	<i>мaчихa</i>	stepmother
между	<i>мeжду</i>	between
медник	<i>мeдник</i>	brazier, coppersmith
мельник	<i>мeльник</i>	miller
мертворожденный	<i>мeртвoрoждeнный</i>	stillborn
место	<i>мeстo</i>	place
месяц	<i>мeсяц</i>	month
метрика	<i>мeтpикa</i>	birth certificate
метрическая книга	<i>мeтpичeскaя книгa</i>	register of births, marriages, and deaths

Printed Russian

метрическое свидетельство
 меховщик
 младенец
 младенчество
 могила
 молодой
 моряк
 муж
 мужик
 мужской
 мужчина
 мэр
 мясник

Written Russian

метрическое свидетельство
меховщик
младенец
младенчество
могила
молодой
моряк
муж
мужик
мужской
мужчина
мэр
мясник

English

birth certificate
 furrier
 child, infant
 infancy
 grave
 young
 seaman
 husband
 peasant
 male
 man
 mayor
 butcher

Н н

на
 найденыш
 наниматель
 народ
 наследник
 наследование
 начальник
 не
 невеста
 невестка
 неграмотный
 недвижимость
 неделя
 незаконнорожденный
 немец
 немка
 немой
 немощный
 немощь
 несовершеннолетие
 нищий

Н н

на
найденши
наниматель
народ
наследник
наследование
начальник
не
невеста
невестка
неграмотный
недвижимость
неделя
незаконнорожденный
немец
немка
немой
немощный
немощь
несовершеннолетие
нищий

on; at; to
 foundling
 tenant; employer
 people
 heir
 inheritance
 head, chief, superior
 no, not
 bride, fiancée
 sister-in-law (brother's wife); also
 daughter-in-law
 illiterate
 immovable property
 week
 illegitimately born
 German (man)
 German (woman)
 dumb
 infirm
 infirmity
 underage, minority
 beggar

Printed Russian
новобранец
новобрачные
новорожденный
нос
нотариус
ночи, ночь, ночью
ноябрь

Written Russian
новобранец
новобрачные
новорожденный
нос
нотариус
ночи, ночь, ночью
ноябрь

English
recruit
newlyweds
newborn
nose
notary
night, at night; P.M.
November

О о

О о

оба
обручение
обряд
объявлять
оглашение
оглашение имен
вступающих в брак
один
одинадцатый
одинадцать
одна, одно
октябрь
они
опекун
опухоль
осень
осенью
оспа
от
отец
отставке
отставной
отсутствующий
отчество
отчим
охрана

оба
обручение
обряд
объявлять
оглашение
оглашение имен
вступающих в брак
один
одинадцатый
одинадцать
одна, одно
октябрь
они
опекун
опухоль
осень
осенью
оспа
от
отец
отставке
отставной
отсутствующий
отчество
отчим
охрана

both
engagement, betrothal
rite, ceremony
to declare, state, announce
marriage banns, announcement
publication of the names of those
about to marry
one
eleventh
eleven
one
October
they
guardian
tumor, swelling
fall
in the fall
smallpox
from
father
retirement
retired
absent
patronymic
stepfather
guard

П п

П п

Printed Russian	Written Russian	English
падчерица	<i>падчерица</i>	stepdaughter
палач	<i>палач</i>	butcher; executioner
папа	<i>папа</i>	father
паспорт	<i>паспорт</i>	passport
паспортный	<i>паспортный</i>	passport (<i>adj.</i>)
пасынок	<i>пасынок</i>	stepson
паяльщик	<i>паяльщик</i>	tinsmith; plumber
пекарь	<i>пекарь</i>	baker
первый	<i>первый</i>	first
перевозчик	<i>перевозчик</i>	ferryman
переплетчик	<i>переплетчик</i>	bookbinder
печатник	<i>печатник</i>	printer
писарь	<i>писарь</i>	clerk, scribe
племянник	<i>племянник</i>	nephew
племянница	<i>племянница</i>	niece
плотник	<i>плотник</i>	carpenter
повар	<i>повар</i>	cook
повинность	<i>повинность</i>	obligation
погребение	<i>погребение</i>	burial
поденщик	<i>поденщик</i>	day laborer
подпись	<i>подпись</i>	signature
пожар	<i>пожар</i>	fire
пожарный	<i>пожарный</i>	fireman
пожилой	<i>пожилой</i>	elderly
разрешение	<i>разрешение</i>	permission
покойник	<i>покойник</i>	the deceased (<i>m.</i>)
покойница	<i>покойница</i>	the deceased (<i>f.</i>)
покойный	<i>покойный</i>	deceased, late
пол	<i>пол</i>	gender, sex
полдень	<i>полдень</i>	noon
полковник	<i>полковник</i>	colonel
полночь	<i>полночь</i>	midnight
понедельник	<i>понедельник</i>	Monday
по полудни	<i>по полудни</i>	in the afternoon
по полуночи	<i>по полуночи</i>	after midnight
портниха	<i>портниха</i>	dressmaker
портной	<i>портной</i>	tailor

Printed Russian	Written Russian	English
поручитель	<i>поручитель</i>	bondsman, guarantor
поселенец	<i>поселенец</i>	settler
поселение	<i>поселение</i>	settlement
пособие	<i>пособие</i>	allowance, benefit, welfare
постоянный	<i>постоянный</i>	permanent
потомок	<i>потомок</i>	descendant, offspring
потомок по прямой линии	<i>потомок по прямой линии</i>	direct descendant
похоронен(а), похороны	<i>похоронен(а), похороны</i>	burial
почтальон	<i>почтальон</i>	mailman
прабабка	<i>прабабка</i>	great grandmother
правнук	<i>правнук</i>	great grandson
правнучка	<i>правнучка</i>	great granddaughter
православный	<i>православный</i>	Orthodox
прадед	<i>прадед</i>	great grandfather
прапрабабка	<i>прапрабабка</i>	great-great grandmother
прапрадед	<i>прапрадед</i>	great-great grandfather
прародитель	<i>прародитель</i>	progenitor
предок	<i>предок</i>	ancestor, forefather
предшествовать	<i>предшествовать</i>	to precede
призвание	<i>призвание</i>	vocation, calling
призывник	<i>призывник</i>	conscript
приказчик	<i>приказчик</i>	shop assistant, salesman
присутствие	<i>присутствие</i>	presence
присутствующий	<i>присутствующий</i>	present, in attendance
приход	<i>приход</i>	parish
приходский	<i>приходский</i>	parish (<i>adj.</i>)
приют	<i>приют</i>	orphanage
продавец	<i>продавец</i>	salesman
прочитать	<i>прочитать</i>	to read
пятидесятый	<i>пятидесятый</i>	fiftieth
пятисотый	<i>пятисотый</i>	five hundredth
пятнадцатый	<i>пятнадцатый</i>	fifteenth
пятнадцать	<i>пятнадцать</i>	fifteen
пятница	<i>пятница</i>	Friday
пятый	<i>пятый</i>	fifth
пять	<i>пять</i>	five
пятьдесят	<i>пятьдесят</i>	fifty

Printed Russian
пятьсот

Written Russian
пятьсот

English
five hundred

Р р

Р р

раб	<i>раб</i>	slave
работа	<i>работа</i>	work
работник	<i>работник</i>	laborer (m.)
работница	<i>работница</i>	laborer (f.)
рабочий	<i>рабочий</i>	worker
раввин	<i>раввин</i>	rabbi
разведенный	<i>разведенный</i>	divorced
развод	<i>развод</i>	divorce
разносчик	<i>разносчик</i>	peddler
разрешение	<i>разрешение</i>	permission
рак	<i>рак</i>	cancer
ребенок	<i>ребенок</i>	child
религиозный	<i>религиозный</i>	religious
ремесленник	<i>ремесленник</i>	artisan; journeyman
ремесло	<i>ремесло</i>	trade, occupation
род	<i>род</i>	birth; family, kin; kind, sort, type
родилась, родился	<i>родилась, родился</i>	was born
родина	<i>родина</i>	native land
родители	<i>родители</i>	parents
родить	<i>родить</i>	to give birth
родиться	<i>родиться</i>	to be born
родовой	<i>родовой</i>	ancestral
родом	<i>родом</i>	by origin
родословная	<i>родословная</i>	genealogy, pedigree
родословный	<i>родословный</i>	genealogical
родственник	<i>родственник</i>	relative (m.)
родственница	<i>родственница</i>	relative (f.)
родство	<i>родство</i>	relationship, kinship
роды	<i>роды</i>	childbirth
рожать	<i>рожать</i>	to give birth
рождение	<i>рождение</i>	birth
рождество	<i>рождество</i>	Christmas
рот	<i>рот</i>	mouth
русый	<i>русый</i>	light brown

Printed Russian	Written Russian	English
рыбак	<i>рыбак</i>	fisherman
рыжий	<i>рыжий</i>	red
рядовой	<i>рядовой</i>	soldier
С с	С с	
с	<i>с</i>	from; with
садовник	<i>садовник</i>	gardener
сам	<i>сам</i>	self (<i>m.</i>)
сама	<i>сама</i>	self (<i>f.</i>)
сами	<i>сами</i>	selves
сапожник	<i>сапожник</i>	cobbler, shoemaker
свекор	<i>свекор</i>	father-in-law (husband's father)
свекровь	<i>свекровь</i>	mother-in-law (husband's mother)
светлый	<i>светлый</i>	light (<i>adj.</i>)
свидетель	<i>свидетель</i>	witness
свидетельство	<i>свидетельство</i>	certificate; evidence
свидетельствовать	<i>свидетельствовать</i>	to witness
свояченица	<i>свояченица</i>	sister-in-law (wife's sister)
святое причастие	<i>святое причастие</i>	communion, the Lord's supper
святой	<i>святой</i>	holy
священник	<i>священник</i>	priest, clergyman
север	<i>север</i>	north
северный	<i>северный</i>	northern
сегодня	<i>сегодня</i>	today
седьмой	<i>седьмой</i>	seventh
село	<i>село</i>	village
семидесятый	<i>семидесятый</i>	seventieth
семисотый	<i>семисотый</i>	seven hundredth
семнадцатый	<i>семнадцатый</i>	seventeenth
семнадцать	<i>семнадцать</i>	seventeen
семь	<i>семь</i>	seven
семьдесят	<i>семьдесят</i>	seventy
семьсот	<i>семьсот</i>	seven hundred
семья	<i>семья</i>	family
сентябрь	<i>сентябрь</i>	September
серый	<i>серый</i>	gray
сестра	<i>сестра</i>	sister

Printed Russian	Written Russian	English
сирота	<i>сирота</i>	orphan
скарлатина	<i>скарлатина</i>	scarlet fever
скончалась, скончался	<i>скончалась, скончался</i>	died
скорняк	<i>скорняк</i>	furrier
слепой	<i>слепой</i>	blind
слесарь	<i>слесарь</i>	locksmith, metalworker
словесно	<i>словесно</i>	orally, verbally
слуга	<i>слуга</i>	servant (m.)
служанка	<i>служанка</i>	servant (f.), maid
служащий	<i>служащий</i>	employee, professional
служба	<i>служба</i>	service, work
смерть	<i>смерть</i>	death
сноха	<i>сноха</i>	daughter-in-law
собор	<i>собор</i>	cathedral
совершать	<i>совершать</i>	to perform
совершеннолетие	<i>совершеннолетие</i>	legal age, majority
содержаться с	<i>содержаться с</i>	to support oneself by
соединять браком	<i>соединять браком</i>	to marry
солдат	<i>солдат</i>	soldier
сорок	<i>сорок</i>	forty
сороковой	<i>сороковой</i>	fortieth
сословие	<i>сословие</i>	estate, class, social standing
состояться	<i>состояться</i>	to take place
сотый	<i>сотый</i>	one hundredth
сочетать брак	<i>сочетать брак</i>	to marry
среда	<i>среда</i>	Wednesday
средний	<i>средний</i>	medium (adj.)
ссылный	<i>ссылный</i>	exile, convict
старость	<i>старость</i>	old age
старый	<i>старый</i>	old
стеклодув	<i>стеклодув</i>	glass blower
сто	<i>сто</i>	one hundred
столяр	<i>столяр</i>	carpenter
сторож	<i>сторож</i>	watchman, guard
стража	<i>стража</i>	guard
страна	<i>страна</i>	country
стрелок	<i>стрелок</i>	rifleman, marksman

Printed Russian

строитель
суббота
суд
судебный
судья
сумашедший
супруг
супруга
супруги
супружество
сутки
счетовод
сын

Written Russian

строитель
суббота
суд
судебный
судья
сумашедший
супруг
супруга
супруги
супружество
сутки
счетовод
сын

English

construction worker
Saturday
court
judicial
judge
insane
spouse (*m.*)
spouse (*f.*)
married couple
matrimony
day (and night), 24 hours
accountant, bookkeeper
son

Т т**Т т**

тайнство
темный
тесть
тетя
теща
ткач
ткачиха
то есть (т. е.)
тоже
токарь
тонуть
торговец
третий
трехсотый
три
тридцатый
тридцать
тринадцатый
тринадцать
триста
трубочист
туберкулез легких

тайнство
темный
тесть
тетя
теща
ткач
ткачиха
то есть (т. е.)
тоже
токарь
тонуть
торговец
третий
трехсотый
три
тридцатый
тридцать
тринадцатый
тринадцать
триста
трубочист
туберкулез легких

ordinance, rite, sacrament
dark
father-in-law (wife's father)
aunt
mother-in-law (wife's mother)
weaver (*m.*)
weaver (*f.*)
i. e., that is
also
lathe turner
to drown
merchant, dealer
third
three hundredth
three
thirtieth
thirty
thirteenth
thirteen
three hundred
chimney sweep
consumption

Printed Russian	Written Russian	English
тысяча	<i>тысяча</i>	one thousand
тысячный	<i>тысячный</i>	one thousandth
тюрма	<i>тюрма</i>	prison
У у	У у	
убийство	<i>убийство</i>	murder
убийца	<i>убийца</i>	murderer
уволенный	<i>уволенный</i>	discharged
удар	<i>удар</i>	stroke
удостоверение	<i>удостоверение</i>	certificate
уезд	<i>уезд</i>	district , county
умер	<i>умер</i>	died (m.)
умереть	<i>умереть</i>	to die
умерла	<i>умерла</i>	died (f.)
умерший	<i>умерший</i>	deceased
уметь	<i>уметь</i>	to know how
уродливый	<i>уродливый</i>	deformed
урожденный	<i>урожденный</i>	born, née
усыновление	<i>усыновление</i>	adoption
усыновленный	<i>усыновленный</i>	adopted
утопить	<i>утопить</i>	to drown
утра, утром	<i>утра, утром</i>	in the morning; AM
утро	<i>утро</i>	morning
ученик	<i>ученик</i>	pupil; apprentice
ученый	<i>ученый</i>	scholar; learned
учитель	<i>учитель</i>	teacher
Ф ф	Ф ф	
фабрикант	<i>фабрикант</i>	manufacturer
фамилия	<i>фамилия</i>	surname
февраль	<i>февраль</i>	February
Х х	Х х	
хозяин	<i>хозяин</i>	landowner; proprietor
хозяин гостиницы	<i>хозяин гостиницы</i>	innkeeper
холод	<i>холод</i>	cold
холостой	<i>холостой</i>	single, unmarried

Printed Russian	Written Russian	English
холостяк	<i>холостяк</i>	bachelor
хромой	<i>хромой</i>	lame; limping
Ц ц	Ц ц	
цвет	<i>цвет</i>	color
церковь	<i>церковь</i>	church (Orthodox)
цыган	<i>цыган</i>	Gypsy
Ч ч	Ч ч	
час	<i>час</i>	hour, time
часовщик	<i>часовщик</i>	watchmaker
чахотка	<i>чахотка</i>	consumption
четверг	<i>четверг</i>	Thursday
четвертый	<i>четвертый</i>	fourth
четыре	<i>четыре</i>	four
четыреста	<i>четыреста</i>	four hundred
четырёхсотый	<i>четырёхсотый</i>	four hundredth
четырнадцатый	<i>четырнадцатый</i>	fourteenth
четырнадцать	<i>четырнадцать</i>	fourteen
чин	<i>чин</i>	rank, grade
чиновник	<i>чиновник</i>	official, bureaucrat
число	<i>число</i>	date
член	<i>член</i>	member
что	<i>что</i>	what; that
чума	<i>чума</i>	plague
Ш ш	Ш ш	
шахтер	<i>шахтер</i>	miner
швея	<i>швея</i>	seamstress
шестидесятый	<i>шестидесятый</i>	sixtieth
шестисотый	<i>шестисотый</i>	six hundredth
шестнадцатый	<i>шестнадцатый</i>	sixteenth
шестнадцать	<i>шестнадцать</i>	sixteen
шестой	<i>шестой</i>	sixth
шесть	<i>шесть</i>	six
шестьдесят	<i>шестьдесят</i>	sixty
шестьсот	<i>шестьсот</i>	six hundred

Printed Russian	Written Russian	English
шинкарь	<i>шинкаро</i>	innkeeper, barkeep
шорник	<i>шорник</i>	harness maker, saddler
шурин	<i>шурин</i>	brother-in-law (wife's brother)

Э э

Э э

эмигрант	<i>эмигрант</i>	emigrant
----------	-----------------	----------

Ю ю

Ю ю

юг	<i>юг</i>	south
южный	<i>южный</i>	southern
юрист	<i>юрист</i>	lawyer

Я я

Я я

явиться	<i>явиться</i>	to appear
январь	<i>январь</i>	January

NUMBERS

In Russian-language genealogical sources, numbers are occasionally written out, especially the numbers in Polish dates. The endings on the ordinal numbers may change depending on how the

number is used. In written dates the ordinal numbers usually end with -ого. For example, January 25, 1881, is written двадцать пятого января тысяча восемьсот первого года.

<u>Cardinal</u>			<u>Ordinal</u>		
Printed	Written		Printed	Written	
1 один, одна, одно	<i>один, одна, одно</i>		1st первый	<i>первый</i>	
2 два, две	<i>два, две</i>		2nd второй	<i>второй</i>	
3 три	<i>три</i>		3rd третий	<i>третий</i>	
4 четыре	<i>четыре</i>		4th четвертый	<i>четвертый</i>	
5 пять	<i>пять</i>		5th пятый	<i>пятый</i>	
6 шесть	<i>шесть</i>		6th шестой	<i>шестой</i>	
7 семь	<i>семь</i>		7th седьмой	<i>седьмой</i>	
8 восемь	<i>восемь</i>		8th восьмой	<i>восьмой</i>	
9 девять	<i>девять</i>		9th девятый	<i>девятый</i>	
10 десять	<i>десять</i>		10th десятый	<i>десятый</i>	
11 одиннадцать	<i>одиннадцать</i>		11th одиннадцатый	<i>одиннадцатый</i>	
12 двенадцать	<i>двенадцать</i>		12th двенадцатый	<i>двенадцатый</i>	
13 тринадцать	<i>тринадцать</i>		13th тринадцатый	<i>тринадцатый</i>	
14 четырнадцать	<i>четырнадцать</i>		14th четырнадцатый	<i>четырнадцатый</i>	
15 пятнадцать	<i>пятнадцать</i>		15th пятнадцатый	<i>пятнадцатый</i>	

<u>Cardinal</u>			<u>Ordinal</u>		
Printed		Written	Printed		Written
16	шестнадцать	<i>шестнадцать</i>	16th	шестнадцатый	<i>шестнадцатый</i>
17	семнадцать	<i>семнадцать</i>	17th	семнадцатый	<i>семнадцатый</i>
18	восемнадцать	<i>восемнадцать</i>	18th	восемнадцатый	<i>восемнадцатый</i>
19	девятнадцать	<i>девятнадцать</i>	19th	девятнадцатый	<i>девятнадцатый</i>
20	двадцать	<i>двадцать</i>	20th	двадцатый	<i>двадцатый</i>
30	тридцать	<i>тридцать</i>	30th	тридцатый	<i>тридцатый</i>
40	сорок	<i>сорок</i>	40th	сороковой	<i>сороковой</i>
50	пятьдесят	<i>пятьдесят</i>	50th	пятидесятый	<i>пятидесятый</i>
60	шестьдесят	<i>шестьдесят</i>	60th	шестидесятый	<i>шестидесятый</i>
70	семьдесят	<i>семьдесят</i>	70th	семидесятый	<i>семидесятый</i>
80	восемьдесят	<i>восемьдесят</i>	80th	восемидесятый	<i>восемидесятый</i>
100	сто	<i>сто</i>	100th	сотый	<i>сотый</i>
200	двести	<i>двести</i>	200th	двухсотый	<i>двухсотый</i>
300	триста	<i>триста</i>	300th	трехсотый	<i>трехсотый</i>
400	четыреста	<i>четыреста</i>	400th	четырехсотый	<i>четырехсотый</i>
500	пятьсот	<i>пятьсот</i>	500th	пятисотый	<i>пятисотый</i>
600	шестьсот	<i>шестьсот</i>	600th	шестисотый	<i>шестисотый</i>
700	семьсот	<i>семьсот</i>	700th	семисотый	<i>семисотый</i>
800	восемьсот	<i>восемьсот</i>	800th	восемисотый	<i>восемисотый</i>
900	девятьсот	<i>девятьсот</i>	900th	девятисотый	<i>девятисотый</i>
1000	тысяча	<i>тысяча</i>	1000th	тысячный	<i>тысячный</i>

DATES AND TIME

Months

English	Printed Russian	Written Russian
January	январь	<i>январь</i>
February	февраль	<i>февраль</i>
March	март	<i>март</i>
April	апрель	<i>апрель</i>
May	май	<i>май</i>
June	июнь	<i>июнь</i>
July	июль	<i>июль</i>
August	август	<i>август</i>
September	сентябрь	<i>сентябрь</i>
October	октябрь	<i>октябрь</i>
November	ноябрь	<i>ноябрь</i>

December

декабрь

декабрь

Days of the Week

English

Printed Russian

Printed Russian

Monday

понедельник

понедельник

Tuesday

вторник

вторник

Wednesday

среда

среда

Thursday

четверг

четверг

Friday

пятница

пятница

Saturday

суббота

суббота

Sunday

воскресенье

воскресенье

Copyright © 1992 by Corporation of the President of The Church of Jesus Christ of Latter-day Saints. All rights reserved. Printed in USA.

No part of this document may be reproduced in any form without the prior written permission of the publisher. Send all requests for such permission to:

Copyrights and Permissions Coordinator
Family History Department
50 East North Temple Street
Salt Lake City, UT 84150

First Edition, Apr. 1992. Series LANG-RUS. No. 1.

The Russian Alphabet (with English, Polish, and German Equivalents)

Printed Russian	Handwritten Russian	English	Polish	German
А а	<i>А а</i>	a	a	a
Б б	<i>Б б</i>	b	b	b
В в	<i>В в</i>	v	w	w,v
Г г	<i>Г г</i>	g(h)	g(h)	g(h)
• Used for h in non-Russian words, pronounced as v in the genitive ending -го.				
Д д	<i>Д д</i>	d	d	d
Е е	<i>Е е</i>	ye,e	ie,je,e	je,e
• Pronounced as ye (Pol./Ger. as je) initially, after vowels, and after Ъ.				
Ж ж	<i>Ж ж</i>	zh	z,rz	zh,sh
• Polish rz is often written in old Russian as рж.				
З з	<i>З з</i>	z	z	z,s
И и	<i>И и</i>	i	i	i
• German eu is usually written in Russian as еѣ.				
І і	<i>І і</i>	i	i	i
• This letter was eliminated in the 1918 spelling reforms.				
Й й	<i>Й й</i>	y	j	j
К к	<i>К к</i>	k	k	k
Л л	<i>Л л</i>	l	l	l
М м	<i>М м</i>	m	m	m
Н н	<i>Н н</i>	n	n	n
О о	<i>О о</i>	o	o	o
П п	<i>П п</i>	p	p	p
Р р	<i>Р р</i>	r	r	r
С с	<i>С с</i>	s	s	s
Т т	<i>Т т</i>	t	t	t

Printed Russian	Handwritten Russian	English	Polish	German
У у	<i>У у</i>	u	u,ó	u
Ф ф	<i>Ф ф</i>	f	f	f
Х х	<i>Х х</i>	kh	ch	ch
Ц ц	<i>Ц ц</i>	ts	c	z,tz
Ч ч	<i>Ч ч</i>	ch	cz	tsch
Ш ш	<i>Ш ш</i>	sh	sz	sch
Щ щ	<i>Щ щ</i>	shch	szcz	schtsch
Ъ ъ	<i>Ъ ъ</i>	"	no equivalent	"
• Has no sound, indicates that the previous consonant is "hard"; represented in English as ". Prior to the 1918 spelling reforms Ъ was used at the end of all words ending in a consonant unless the consonant was "soft".				
Ы ы	<i>Ы ы</i>	y	y	y
Ь ь	<i>Ь ь</i>	"	no equivalent	"
• Has no sound, indicates that the previous consonant is "soft"; represented in English as '.				
Ѣ ѣ	<i>Ѣ ѣ</i>	ye	ie,je	je
• This letter was eliminated in the 1918 spelling reforms.				
Э э	<i>Э э</i>	e	e	e
Ю ю	<i>Ю ю</i>	yu	ju,jó	ju
Я я	<i>Я я</i>	ya	ja	ja
Ѳ ѳ	<i>Ѳ ѳ</i>	f,th	f,th	f,th
• Used in words of Greek origin, equivalent to the Greek theta (th) but pronounced and represented in English as f. • This letter was eliminated in the 1918 spelling reforms.				
Ѵ ѵ	<i>Ѵ ѵ</i>	y	y	y
• Used in words of Greek origin, equivalent to the Greek upsilon (u,y) replaced by И after 1918 spelling reforms; represented in English as y. • This letter was eliminated in the 1918 spelling reforms.				

Other Resources Russia

About.com Russian Genealogy Resources

<http://genealogy.about.com/od/russia/index.htm>

F 226 .A79 1852

Distant Cousin Ethnic Russian Links

<http://www.distantcousin.com/Links/Ethnic/Russian.html>

Russia Genealogy Links

<http://www.genealogylinks.net/europe/russia/>

Cyndi's List - Russia

<http://www.cyndislist.com/germruss.htm>

Wikipedia Articles on the Molokans, Doukhobors, and Subbotniks (Minority Religious Groups in Russia)

<http://en.wikipedia.org/wiki/Molokan>

<http://en.wikipedia.org/wiki/Doukhobor>

<http://en.wikipedia.org/wiki/Subbotniks>